

363D0266

1338/63

ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

20.4.63

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 2ας Ἀπριλίου 1963

περὶ θεσπίσεως τῶν γενικῶν ἀρχῶν γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ κοινῆς πολιτικῆς ἐπαγγελματικῆς κατάρτισεως

(63/266/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ,

ἔχοντας ὑπόψη:

τὴ συνθήκη περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καὶ ἰδίως τὸ ἄρθρο 128,

τὴν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

τὴ γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καὶ Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς,

τὴ γνώμη τῆς Συνελεύσεως<sup>(1)</sup>,

ἔκτιμώντας:

ὅτι ἡ ἐκπλήρωση τῆς ὑποχρέωσός που ἐπιβάλλεται ἀπὸ τὴ συνθήκη στὰ Κράτη μέλη νὰ ἐφαρμόζουσι οἰκονομικὴ πολιτικὴ, που νὰ ἐξασφαλίζει κυρίως τὴ διατήρηση ὑψηλοῦ βαθμοῦ ἀπασχολήσεως, ἀπαιτεῖ ἀντίστοιχὴ δράση, γιὰ νὰ προσαρμοσθεῖ ἡ ἐπαγγελματικὴ εἰδίκευση τοῦ ἐργατικοῦ δυναμικοῦ στὶς τάσεις που ἐκδηλώνονται στὴ γενικὴ οἰκονομικὴ ἀνάπτυξη καὶ στὴν ἐξέλιξη τῶν τεχνολογικῶν ὁρῶν παραγωγῆς·

ὅτι, στὴν προοπτικὴ τῆς ἐπιταχυνόμενης πραγματοποιήσεως τῆς κοινῆς ἀγορᾶς καὶ σὲ συνδυασμὸ μὲ τὸν συντονισμὸ τῶν περιφερειακῶν πολιτικῶν καὶ τὴν προοδευτικὴν πραγματοποίησιν κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, οἱ διαρθρωτικὲς ἀλλαγές που συντελοῦνται κατ' αὐτὰς σὲ ὀρισμένους οἰκονομικοὺς τομεῖς δημιουργοῦν ἐπείγοντα προβλήματα ἐπαγγελματικῆς κατάρτισεως καὶ ἐπαγγελματικοῦ ἀναπροσανατολισμοῦ·

ὅτι πρέπει νὰ καθορισθεῖ κοινὴ πολιτικὴ ἐπαγγελματικῆς κατάρτισεως ἡ ὁποία νὰ δύναται νὰ συμβάλει, κατὰ τὸ ἄρθρο 128 τῆς συνθήκης, στὴν ἁρμονικὴ ἀνάπτυξη τόσο τῶν ἐθνικῶν οἰκονομιῶν καθὼς καὶ τῆς κοινῆς ἀγορᾶς, ἐν ὄψει τῶν γενικῶν στόχων τῆς συνθήκης καὶ, εἰδικότερα, τοῦ προοιμίου καὶ τοῦ ἄρθρου 2·

ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ ἀποτελεσματικῆς κοινῆς πολιτικῆς ἐπαγγελματικῆς κατάρτισεως θὰ εὐνοήσῃ τὴν πραγμα-

τοποίηση τῆς ἐλεύθερης κυκλοφορίας τῶν ἐργαζομένων·

ὅτι πρέπει νὰ γίνῃται σεβαστὸ τὸ θεμελιῶδες δικαίωμα καθενὸς νὰ ἐπιλέγῃ ἐλεύθερα τὸ ἐπάγγελμά του, τὸ ἴδρυμα καὶ τὸν τόπο ἐκπαιδεύσεως, καθὼς καὶ τὸν τόπο ἐργασίας·

ὅτι κάθε ἄτομο πρέπει νὰ ἔχει στὶς διάφορες φάσεις τῆς ἐπαγγελματικῆς ζωῆς του τὴ δυνατότητα νὰ λάβῃ προσήκουσα κατάρτιση, νὰ ἐπιμορφωθεῖ καὶ νὰ τύχῃ τῆς ἐπαγγελματικῆς ἐπαναπροσαρμογῆς τὴν ὁποία χρειάζεται·

ὅτι οἱ γενικὲς ἀρχές γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ κοινῆς πολιτικῆς ἐπαγγελματικῆς κατάρτισεως πρέπει νὰ ἐφαρμόζονται στὸ σύνολο τῆς ἐπαγγελματικῆς προπαρασκευῆς τῶν νέων καὶ ἐνηλίκων, που δύναται νὰ ἀσκήσουσι ἐπαγγελματικὴ δραστηριότητα ἢ που τὴν ἀσκοῦν ἤδη μέχρι τοῦ ἐπιπέδου τῶν μεσαίων στελεχῶν καὶ ὅτι πρέπει νὰ δοθεῖ ἰδιαίτερη σημασία στὴν κατάρτιση καὶ τὴν ἐπιμόρφωση τοῦ διδακτικοῦ καὶ ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ·

ὅτι ἡ πραγματοποίηση τῶν στόχων, που περιλαμβάνονται στὶς κατωτέρω ἀρχές, ἀπαιτεῖ δράση, ὄχι μόνον ἐπὶ ἐθνικῆς βάσεως, ἀλλὰ συγχρόνως τὴ δυνατότητα γιὰ τὴν Ἐπιτροπὴ νὰ προτείνει στὸ Συμβούλιο ἢ στὰ Κράτη μέλη, στὰ πλαίσια τῆς συνθήκης, τὰ κατάλληλα μέτρα, καὶ συνεπάγεται στενὴ συνεργασία τόσο μεταξὺ τῶν Κρατῶν μελῶν ὅσο καὶ μεταξὺ τῶν Κρατῶν μελῶν καὶ τῶν ἁρμοδίων ὀργάνων τῆς Κοινότητος·

ὅτι εἶναι σκόπιμο νὰ ἐξασφαλισθεῖ, μὲ τὴ σύσταση ἰδίως συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς στὴν Ἐπιτροπὴ, ἡ συνεργασία τῶν δημοσίων καὶ ἰδιωτικῶν ὀργανισμῶν τῶν Κρατῶν μελῶν που ἐνδιαφέρονται ἰδιαίτερα γιὰ τὰ προβλήματα τὰ σχετικὰ μὲ τὴν ἐπαγγελματικὴ κατάρτιση·

ὅτι οἱ κατωτέρω γενικὲς ἀρχές ἀνταποκρίνονται στὴ σημερινὴ οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ κατάστασι τῆς Κοινότητος καὶ ὅτι θὰ εἶναι δυνατό νὰ συμπληρωθοῦν ἐκ τῶν ὑστέρων προοδευτικὰ, ἀνάλογα μὲ τὶς ἀνάγκες που δημιουργοῦνται ἐντὸς τῆς Κοινότητος,

(<sup>1</sup>) ΕΕ ἀριθ. 31 τῆς 26.4.1962, σ. 1034/62.

## ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Οἱ γενικές ἀρχές γιά τήν ἐφαρμογή κοινῆς πολιτικῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως εἶναι οἱ ἀκόλουθες:

## Ἄρχή πρώτη

Ὡς κοινή πολιτική ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως νοεῖται ἡ κοινή, συνεπής καί προοδευτική δράση, ἡ ὁποία προϋποθέτει, ὅτι κάθε Κράτος μέλος καταρτίζει προγράμματα καί διασφαλίζει ὅ,τι πραγματοποιήθηκε σύμφωνα μέ τίς γενικές αὐτές ἀρχές καί τά μέτρα ἐφαρμογῆς πού θά προκύψουν ἀπό αὐτές.

Οἱ γενικές ἀρχές πρέπει νά ἐπιτρέπουν στόν καθένα νά λαμβάνει τήν προσήκουσα κατάρτιση μέ ἐλεύθερη ἐπιλογή τοῦ ἐπαγγέλματος, τοῦ ἰδρύματος καί τοῦ τόπου καταρτίσεως καθώς καί τοῦ τόπου ἐργασίας.

Ἀφοροῦν τήν κατάρτιση τῶν νέων καί ἐνηλίκων ἀτόμων πού δύνανται νά ἀσκήσουν ἐπαγγελματική δραστηριότητα ἢ πού ἤδη τήν ἀσκοῦν μέχρι τοῦ ἐπιπέδου τῶν μεσαίων στελεχῶν.

Ἡ ἐφαρμογή αὐτῶν τῶν γενικῶν ἀρχῶν ἐμπίπτει στήν ἀρμοδιότητα τῶν Κρατῶν μελῶν καί τῶν ἀρμοδίων ὀργανῶν τῆς Κοινότητος στό πλαίσιο τῆς συνθήκης.

## Ἄρχή δεύτερη

Ἡ κοινή πολιτική ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως πρέπει νά ἀποσκοπεῖ στοὺς ἐξῆς θεμελιώδεις στόχους:

- α) τήν πραγματοποίηση τῶν προϋποθέσεων ἐκείνων πού ἐπιτρέπουν σέ κάθε ἄτομο νά ἔχει πραγματικά τό δικαίωμα νά λάβει τήν προσήκουσα ἐπαγγελματική κατάρτιση·
- β) τήν ἔγκαιρη ὀργάνωση τῶν καταλλήλων ἐκπαιδευτικῶν μέσων ὥστε νά ἐξασφαλισθεῖ τό ἀναγκαῖο ἐργατικό δυναμικό γιά τοὺς διαφόρους τομεῖς τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητος·
- γ) τήν ἐπίτευξη, στό πλαίσιο τῆς γενικῆς ἐκπαιδύσεως, ἀρκετά εὐρείας ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως, ὥστε νά εὐνοηθεῖ ἡ ἀρμονική ἀνάπτυξη τοῦ ἀτόμου καί νά ἱκανοποιηθοῦν οἱ ἀπαιτήσεις πού ἀπορρέουν ἀπό τήν τεχνική πρόοδο, τίς καινοτομίες στήν ὀργάνωση τῆς παραγωγῆς καί τήν κοινωνική καί οἰκονομική ἐξέλιξη·
- δ) τή δημιουργία τῆς δυνατότητας στόν καθένα νά ἀποκτήσει τίς γνώσεις καί τίς τεχνικές ἱκανότητες πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά τήν ἀσκηση ὀρισμένης ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητος καί νά φθάσει στό ὑψηλότερο δυνατό ἐπίπεδο καταρτίσεως, εὐνοώντας συγχρόνως, ὅσον ἀφορᾷ εἰδικότερα τοὺς νέους, τήν πνευματική καί ἠθική ἀνάπτυξη, τήν πολιτική ἀγωγή καί τή φυσική ἀνάπτυξη·
- ε) τήν ἀποφυγή κάθε ἐπιζήμιας διακοπῆς τόσο μεταξύ τῆς γενικῆς ἐκπαιδύσεως καί τῆς ἐνάρξεως τῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως ὅσο καί κατά τή διάρκεια τῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως·

στ) τή διευκόλυνση κατά τή διάρκεια τῶν διαφόρων φάσεων τοῦ ἐπαγγελματικοῦ βίου, τῆς προσήκουσας ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως καί ἐπιμορφώσεως καί, ἐνδεχομένως, τῆς μεταστροφῆς καί ἐπιναποσαρμογῆς·

ζ) τήν προσφορά στόν καθένα, ἀνάλογα μέ τίς ἐπιδιώξεις του, τίς ἱκανότητές του, τίς γνώσεις καί τίς ἐμπειρίες του ἀπό τήν ἐργασία, καί μέ τά κατάλληλα μέσα, τῆς δυνατότητος ἐπαγγελματικῆς βελτιώσεως, τῆς δυνατότητος προσθάσεως σέ ἀνώτερο ἐπαγγελματικό ἐπίπεδο ἢ τῆς προετοιμασίας γιά νέα δραστηριότητα ἀνωτέρου ἐπιπέδου·

η) τήν καθιέρωση ὅσο τό δυνατό στενότερων σχέσεων μεταξύ τῶν διαφόρων τύπων ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως καί τῶν οἰκονομικῶν τομέων, ὥστε, ἀφ' ἑνός, ἡ ἐπαγγελματική κατάρτιση νά ἀνταποκρίνεται ὅσο τό δυνατό καλύτερα στίς ἀνάγκες τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητος καί στό συμφέροντα τῶν ἐκπαιδευομένων καί ἀφ' ἑτέρου οἱ οἰκονομικοί καί ἐπαγγελματικοί φορεῖς νά ἀποδίδουν στά προβλήματα πού θέτει ἡ ἐπαγγελματική κατάρτιση τήν δέουσα σημασία.

## Ἄρχή τρίτη

Κατά τήν ἐφαρμογή τῆς κοινῆς πολιτικῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως, πρέπει νά δοθεῖ ἰδιαίτερη σημασία:

- στήν πρόβλεψη καί τήν ἐκτίμηση, τόσο σέ ἐθνικό ὅσο καί σέ κοινοτικό ἐπίπεδο, τῶν ποσοτικῶν καί ποιοτικῶν ἀναγκῶν σέ ἐργατικό δυναμικό στίς διάφορες παραγωγικές δραστηριότητες·
- σ' ἕνα διαρκές σύστημα ἐνημερώσεως καί προσανατολισμοῦ ἡ ἐπαγγελματικῶν συμβουλῶν ὑπέρ τῶν νέων καί τῶν ἐνηλίκων βασιζόμενο στή γνώση τῶν ἀτομικῶν ἱκανοτήτων, τῶν ἐκπαιδευτικῶν μέσων καί τῶν δυνατοτήτων ἀπασχολήσεως, καθώς καί στή στενή συνεργασία τῶν τομέων παραγωγῆς καί διανομῆς, τῶν ὑπηρεσιῶν πού ἐνδιαφέρονται γιά τήν ἐπαγγελματική κατάρτιση καί τῶν σχολῶν γενικῆς ἐκπαιδύσεως·
- στήν ὑπαρξη τῶν προϋποθέσεων πού ἐπιτρέπουν στόν καθένα νά προσφεύγει, ὅταν ὑπάρχει ἀνάγκη, στό σύστημα πού προβλέπεται ἀνωτέρω, πρὶν ἐπιλέξει τό ἐπάγγελμά του, καθώς ἐπίσης καί κατά τή διάρκεια τῆς ἐπαγγελματικῆς του καταρτίσεως καί σέ ὅλη τήν ἐπαγγελματική του σταδιοδρομία.

## Ἄρχή τετάρτη

Σύμφωνα μέ αὐτές τίς γενικές ἀρχές καί ἐν ὄψει τῆς πραγματοποιήσεως τῶν στόχων πού διατυπώνονται σ' αὐτές, ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά προτείνει στό Συμβούλιο ἢ στό Κράτη μέλη, στό πλαίσιο τῆς συνθήκης, τά κατάλληλα μέτρα πού θά ἀποδειχθοῦν ἀναγκαῖα.

Ἐξ ἄλλου ἡ Ἐπιτροπή, σέ στενή συνεργασία μέ τά Κράτη μέλη, πραγματοποιεῖ κάθε εἶδους μελέτες καί ἐρευνες στόν τομέα τῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως γιά τήν ἐξασφάλιση τῆς ἐφαρμογῆς τῆς κοινῆς πολιτικῆς, κυρίως γιά νά προωθηθοῦν οἱ δυνατότητες ἀπασχολήσεως καί ἡ γεωγραφική καί ἐπαγγελματική κινητικότητα τῶν ἐργαζομένων ἐντός τῆς Κοινότητος.

Συντάσσει ἐπίσης κατάλογο τῶν ἐκπαιδευτικῶν μέσων πού χρησιμοποιοῦνται στὰ Κράτη μέλη καί τὰ συγκρίνει μέ τίς ὑπάρχουσες ἀνάγκες, προκειμένου νά καθορίσει τίς ἐνέργειες, τίς ὁποῖες θά συστήσει στὰ Κράτη μέλη, ὑποδεικνύοντας, κατά περίπτωση, τή σειρά προτεραιότητάς τους. Εὐνοεῖ, ἐνδεχομένως, τή σύναψη διμερῶν ἢ πολυμερῶν συμφωνιῶν.

Ἡ Ἐπιτροπή παρακολουθεῖ τήν ἐξέλιξη αὐτῶν τῶν ἐνεργειῶν, συγκρίνει τὰ ἀποτελέσματά τους καί τὰ γνωστοποιεῖ στὰ Κράτη μέλη.

Κατά τήν ἐκπλήρωση τῶν ἀρμοδιοτήτων πού τῆς ἔχουν ἀνατεθεῖ στόν τομέα τῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως, ἡ Ἐπιτροπή ἐπικουρεῖται ἀπό τριμερή συμβουλευτική ἐπιτροπή, τῆς ὁποίας ἡ σύνθεση καί τό καταστατικό ἀποφασίζονται ἀπό τό Συμβούλιο, ἔπειτα ἀπό γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς.

#### Ἄρχη πέμπτη

Γιά νά εὐνοηθεῖ ἡ καλύτερη γνώση ὄλων τῶν στοιχείων καί δημοσιεύσεων πού ἀφοροῦν τήν κατάσταση καί ἐξέλιξη τῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως στήν Κοινότητα καί γιά νά προωθηθεῖ ὁ ἐκσυγχρονισμός τῶν χρησιμοποιουμένων διδακτικῶν μέσων, ἡ Ἐπιτροπή ἀναλαμβάνει πρωτοβουλία γιά τή συγκέντρωση, διάδοση καί ἀνταλλαγή μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν, κάθε χρήσιμης πληροφορίας καθώς καί τῆς τεκμηρίωσης καί τοῦ διδακτικοῦ ὕλικου.

Ἐξασφαλίζει εἰδικότερα τή συστηματική διάδοση τῆς τεκμηρίωσης τῆς σχετικῆς μέ τίς ἤδη πραγματοποιηθεῖσες ἢ τίς πραγματοποιούμενες καινοτομίες. Τά Κράτη μέλη πάλι προσφέρουν στήν Ἐπιτροπή κάθε ἀναγκαῖα βοήθεια καί ὑποστήριξη γιά τήν ἐκπλήρωση τῶν διαφόρων αὐτῶν ἀρμοδιοτήτων καί ἰδιαίτερος ὄλες τίς χρήσιμες πληροφορίες, πού ἀφοροῦν τήν κατάσταση καί ἐξέλιξη τῶν ἐθνικῶν συστημάτων ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως.

#### Ἄρχη ἕκτη

Ἡ Ἐπιτροπή εὐνοεῖ, σέ συνεργασία μέ τὰ Κράτη μέλη, κάθε ἄμεση ἀνταλλαγή ἐμπειριῶν στόν τομέα τῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως, πού δύναται νά προσφέρει στίς ἀρμόδιες γιά τήν ἐπαγγελματική κατάρτιση ὕπηρεσιες καθώς καί στούς εἰδικούς σ' αὐτόν τόν τομέα, τή δυνατότητα νά γνωρίσουν καί νά μελετήσουν τὰ ἐπιτεύγματα καί τίς καινοτομίες τῶν ἄλλων χωρῶν τῆς Κοινότητος, σχετικά μέ τό ἀντικείμενο αὐτό.

Αὐτές οἱ ἀνταλλαγές πραγματοποιοῦνται κυρίως μέ σεμινάρια σπουδῶν καί προγράμματα ἐπισκέψεων καί παραμονῆς στούς φορεῖς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως.

#### Ἄρχη ἑβδόμη

Ἡ προσήκουσα κατάρτιση τοῦ διδακτικοῦ καί ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ, τοῦ ὁποίου πρέπει νά ἀδξηθεῖ ὁ ἀριθμός καί νά ἀναπτυχθοῦν οἱ τεχνικές καί οἱ παιδαγωγικές ἰκανότητες, συνιστᾷ ἕνα ἀπό τὰ βασικά στοιχεία κάθε ἀποτελεσματικῆς πολιτικῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως.

Τά Κράτη μέλη ἐνθαρρύνουν, κατά περίπτωση μέ τή συνδρομή τῆς Ἐπιτροπῆς, ὅλα τὰ μέτρα πού δύναται νά συντελέσουν στή βελτίωση καί τήν ἀνάπτυξη αὐτῆς τῆς καταρτίσεως καί κυρίως ἐκεῖνα, πού ἀπό τή φύση τους ἐξασφαλίζουν διαρκή προσαρμογή στίς προόδους πού σημειώνονται στόν οἰκονομικό καί τεχνικό τομέα.

Εὐνοεῖται ἡ κατάρτιση ἐκπαιδευτῶν πού ἔχουν ἐπιλεγεί μεταξύ τῶν ἰδιαίτερος εἰδικευμένων ἐργαζομένων.

Ἐπιδιώκεται ἀνάλογη προσέγγιση τῆς καταρτίσεως τῶν ἐκπαιδευτῶν. Σ' αὐτό δύναται νά συμβάλει κάθε ἀνταλλαγή ἐμπειριῶν καί ἄλλα κατάλληλα μέσα παρόμοιας φύσεως καί κυρίως τὰ μέσα πού ἀναφέρονται στήν ἕκτη ἀρχή.

Λαμβάνονται εἰδικά μέτρα στίς χῶρες τῆς Κοινότητος, γιά νά προωθηθεῖ ἡ κατάρτιση καί ἡ ἐπιμόρφωση τοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ καί τῶν ἐκπαιδευτῶν, πού πρόκειται νά ἀσκήσουν τή δραστηριότητά τους στίς λιγώτερο εὐνοημένες περιοχές τῆς Κοινότητος, καθώς καί στὰ ἀναπτυσσόμενα Κράτη καί ἐδάφη καί κυρίως ἐκεῖνα πού εἶναι συνδεδεμένα μέ τήν Κοινότητα.

#### Ἄρχη ὄγδοη

Ἡ κοινή πολιτική ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως πρέπει κυρίως νά κατευθύνεται πρὸς τήν προοδευτική προσέγγιση τῶν ἐπιπέδων καταρτίσεως.

Σέ συνεργασία μέ τὰ Κράτη μέλη, ἡ Ἐπιτροπή καταρτίζει, ἀνάλογα μέ τίς ἀνάγκες γιά τὰ διάφορα ἐπαγγέλματα πού ἀπαιτοῦν συγκεκριμένη κατάρτιση, μία ἐνιαία περιγραφή τῶν βασικῶν ἀπαιτήσεων γιά τήν πρόσβαση στίς διάφορες βαθμίδες καταρτίσεως.

Σ' αὐτή τή βάση, ἐπιδιώκεται ἡ προσέγγιση τῶν ἀντικειμενικῶν προϋποθέσεων πού ἀπαιτοῦνται γιά τήν ἐπιτυχία στίς τελικές δοκιμασίες, ὥστε νά ἐπιτευχθεῖ ἡ ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων, πού ἐπικυρώνουν τήν ὀλοκλήρωση τῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως.

Τά Κράτη μέλη καί ἡ Ἐπιτροπή ἐνθαρρύνουν τή διεξαγωγή εὐρωπαϊκῶν διαγωνισμῶν καί ἐξετάσεων.

#### Ἄρχη ἐνάτη

Γιά νά συμβάλουν στήν ἐξασφάλιση τῆς πλήρους ἰσορροπίας μεταξύ ζήτησεως καί προσφορᾶς ἐργασίας στό πλαίσιο τῆς Κοινότητος, καί λαμβάνοντας ὑπόψη τίς προβλέψεις πού ἔχουν διατυπωθεῖ γι' αὐτό τό σκοπό, τὰ Κράτη μέλη καί ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά λάβουν, ἀπό κοινού, τίς ἀναγκαῖες πρωτοβουλίες, κυρίως γιά τήν ἐκπόνηση καταλλήλων προγραμμάτων καταρτίσεως.

Αὐτές οἱ πρωτοβουλίες καί τὰ προγράμματα πρέπει νά ἀποσκοποῦν στήν ταχεία κατάρτιση τῶν ἐνηλίκων, καθώς καί στήν ἐπαγγελματική μεταστροφή καί ἐπαναπροσαρμογή, λαμβάνοντας ὑπόψη τίς καταστάσεις πού ἔχουν προκύψει ἀπό τήν οἰκονομική ἄνοδο ἢ ὀπισθοδρόμηση, τοὺς τεχνολογικούς καί διαρθρωτικούς με-

τασηματισμούς καί τίς ἰδιαίτερες ἀνάγκες ὀρισμένων ἐπαγγελμάτων, ἐπαγγελματικῶν τάξεων ἢ συγκεκριμένων περιοχῶν.

**Ἄρχή δεκάτη**

Κατά τήν ἐφαρμογή τῶν γενικῶν ἀρχῶν τῆς κοινῆς πολιτικῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως, δίδεται ἰδιαίτερη προσοχή στήν εἰδικά προβλήματα πού ἀπασχολοῦν ὀρισμένους τομεῖς δραστηριότητος ἢ κατηγορίες ἀτόμων. Ἰδιαίτερες ἐνέργειες δύνανται νά ἀναληφθοῦν γι' αὐτό τό σκοπό.

Οἱ ἐνέργειες πού ἀναλαμβάνονται, γιά νά πραγματοποιηθοῦν οἱ στόχοι τῆς κοινῆς πολιτικῆς ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως, δύνανται νά ἀποτελέσουν ἀντικείμενο κοινῆς χρηματοδοτήσεως.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 2 Ἀπριλίου 1963.

*Γιά τό Συμβούλιο*

*Ὁ Πρόεδρος*

Eugène SCHAUS